

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > Sitot me soi a tart aperceubuz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 141 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R.jpg>

folq(ue)t

Si tot mi soi a tart ap(er)ceubuz. aisi com sel ca
tot p(er)dut e iura. que mais no ioc a gran bonaventura.
mo dey tener can mi soi conogutz. del grant enian camor
vas mi fazia. cab bel semblan ma tengut en fadia. mas
de. y. ans a ley de mal deutor. cades p(ro)met mas ren non
pagaria.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20\(2\).jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20(2).jpg)

C ab bel semblan que falsamor adutz.
satrai uas los fols amans e satura. col papalhos
ca ta(n) fola natura. q(ue)s fiq(ue)l foc p(er) la cartat q(ue) lutz
p(er) quieu me(n) parc e segrei altra uia. sos mal paguatz. q(ue)s
tiers no me(n) partria. e tenrai laip de tot lo sufridor. cus po
sirais (et) elh pus sumelia .

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20\(3\).jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20(3).jpg)

P ero nom lais si bem sui ir
ascutz. ni fas de leys e(n) chantan ma rancura. ial diga res q(ue)
tor(n) a desmezura. ans sapchatz be ca sos ops suy p(er)dutz. ca(n)c so
bre fre nôz uolc menar un dia. ans me fey far mo(n) pod(er)
tota uia. (et) anc sempre caual de gra(n) valor. q(u)il biorda trop
souen cuelh feunia.

Image not found
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20\(4\).jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20(4).jpg)

Fels forieu be. mas suy me(n) re
te(n)gut. casselh ca pus fort desi desmezura. fai gra(n) foldat.
neus e(n) gra(n) aue(n)tura. es de son par q(ue)sser e(n) pot ue(n)cutz. de
pus freuol de si es uilania. p(er) canc nom plac nim plai
sobransaria. p(er)o e(n) sen deu hom gardar honor. car se(n) au
nit no(n) pretz pus que folia.

Image not found
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20\(5\).jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20(5).jpg)

P er so amors me
soi ieu abstengutz. de uos suir que mais no(n) aurai c(ur)a.
caisi com mais prezom laia penhura. de no fai ca(n)
les de pres uengutz. prezauieu mais uos can nous co
noisia. e sanc ren uuelh mais nay que no(n) uolia. caisim
ne pres co al fol q(ue)redor. câ ditz caurs fos tot ca(n)t el
tocaria.

Image not found
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20\(6\).jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R%20-%20(6).jpg)

B els azimans samors uos destrenhia
tostemps yeus cosselharia sol q(ue)us me(m)bres yeu
cant nays de dolor e can de be iamaiz nous e(n) calria.

- letto 99 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

folq(ue)t

Folquet

Si tot mi soi a tart ap(er)ceubuz. aisi com sel ca
tot p(er)dut e iura. que mais no ioc a gran bonaventura.
mo dey tener can mi soi conogutz. del grant enian camor
vas mi fazia. cab bel semblan ma tengut en fadia. mas
de. y. ans a ley de mal deutor. cades p(ro)met mas ren non
pagaria.

I

Sitot mi soi a tart aperceubuz,
aisi com sel c'a tot perdut e iura
que mais no ioc a gran bonaventura
m'o dey tener can mi soi conogutz
del grant enian c'amor vas mi fazia,
c'ab bel semblan m'a tengut en fadia
mas de. y. ans, a ley de mal deutor
c'ades promet mas ren non pagaria.

C ab bel semblan que falsamor adutz.
satrai uas los fols amans e satura. col papalhos
ca ta(n) fola natura. q(ue)s fiq(ue)l foc p(er) la cartat q(ue) lutz
p(er) quieu me(n) parc e segrei outra uia. sos mal paguatz. q(ue)s
tiers no me(n) partria. e tenrai laip de tot lo sufridor. cus po
sirais (et) elh pus sumelia .

II

C'ab bel semblan que fals' amor adutz.
s'atrai vas los fols amans e s'atura,
co'l papalhos c'a tan fola natura
que's fi quel foc per la cartat que lutz;
per qu' ieu m'en parc e segrei outra via,
sos mal paguatz, qu'estiers no m'en partria;
e tenrai l'aip de tot lo sufridor
cus pos irais et elh pus s'umelia .

Pero nom lais si bem sui ir
ascutz. ni fas de leys e(n) chantan ma rancura. ial diga res q(ue)
tor(n) a desmezura. ans sapchatz be ca sos ops suy p(er)dutz. ca(n)c so
bre fre nôz uolc menar un dia. ans me fey far mo(n) pod(er)
tota uia. (et) anc semore caual de gra(n) valor. q(u)il biorda trop
souen cuelh feunia.

III

Pero nom lais, si be·m sui irascutz
ni fas de leys en chantan ma rancura,
ia·l diga res que torn a desmezura;
ans sapchatz be c'a sos ops suy perdutoz,
c'anc sobre fre nôz volc menar un dia,
ans me fey far mon poder tota-via,
et anc sempre caval de gran valor,
qui·l biorda trop soven, cuellh feunia

Fels forieu be. mas suy me(n) re
te(n)gut. casselh ca pus fort desi desmezura. fai gra(n) foldat.
neus e(n) gra(n) aue(n)tura. es de son par q(ue)sser e(m) pot ue(n)cutz. de
pus freuol de si es uilania. p(er) canc nom plac nim plai
sobransaria. p(er)o e(n) sen deu hom gardar honor. car se(n) au
nit no(n) pretz pus que folia.

IV

Fels for'ieu be, mas suy m'en retengut.
casselh c'a pus fort de si desmezura
fai gran foldat; neus en gran aventura
es de son par, qu'esser en pot vencutz;
de pus freuol de si es vilania;
per c'anc no·m plac ni·m plai sobransaria:
pero en sen deu hom gardar honor,
car sen aunit non pretz pus que folia.

Per so amors me
soi ieu abstengutz. de uos suir que mais no(n) aurai c(ur)a.
caisi com mais prezom laia penhura. de no fai ca(n)
les de pres uengutz. prezauiem mais uos can nous co
noisia. e sanc ren uuellh mais nay que no(n) uolia. caisim
ne pres co al fol q(ue)redor. câ ditz caurs fos tot ca(n)t el
tocaria.

V

Per so, Amors, me soi ieu abstengutz
de vos svir, que mais no n'aurai cura;
c'aisi com mais prez'om laia penhura
de no fai can les de pres vengutz,
prezav ieu mais vos can no·us conoisia;
e s'anc ren vuelh, mais n'ay que non volia:
c'aisim ne pres co al fol queredor
câ ditz c'aurs fos tot cant el tocaria.

Bels azimans samors uos destrenhia
tostemps yeus cosselharia sol q(ue)us me(m)bres yeu
cant nays de dolor e can de be iamaiz nous e(n) calria.

VI

Bels Azimans s' Amors vos destrenhia,
Tostemps ye·us cosselharia:
sol que us membres yeu cant n'ays de dolor
e can de be, ia mais no·us en calria.

- letto 101 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/155%2C021%20R_0.jpg

- letto 86 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-147>